



БОННСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О СОХРАНЕНИИ МИГРИРУЮЩИХ ВИДОВ ДИКИХ ЖИВОТНЫХ

Рассылка: Общая

CMS/SA-1/6
25 августа 2006 г.Оригинал:
на английском языке

ПЕРВОЕ СОВЕЩАНИЕ УЧАСТНИКОВ ПОДПИСАНИЯ
МЕМОРАНДУМА О ВЗАИМОПОНИМАНИИ В ВОПРОСАХ
СОХРАНЕНИЯ, ВОССТАНОВЛЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ САЙГАКА (*Saiga tatarica tatarica*)
Алма-Ата, Казахстан, 25-26 сентября 2006 г.
Пункт повестки дня 8.1

Unofficial Courtesy Translation - Russian

НАЦИОНАЛЬНАЯ ОТЧЁТНОСТЬ И УПРАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИЕЙ

(Записка подготовлена секретариатом)

Форма национального отчёта, подаваемого с целью контроля выполнения МОВ и плана мероприятий

1. Параграф 6 МОВ требует от участников подписания представления в Секретариат CMS подробных отчётов о выполнении МОВ и Плана мероприятий, а также отмечает, что участникам подписания предстоит разработать и согласовать с Секретариатом CMS форму отчёта. Форма отчёта должна учитывать информационные потребности участников подписания в целях эффективного выполнения МОВ, а также требования к отчётности CMS и Конвенции ООН о международной торговле редкими видами диких животных и растений (CITES).
2. Секретариат CMS с помощью группы экспертов по сайгаку комиссии по сохранению видов МСОП и совместно с Секретариатом CITES разработал проект формы национального отчёта (CMS/SA-1/6/Add.1). В случае утверждения участниками подписания, эта форма послужит в будущем основой отчётности по МОВ.
3. Предполагается, что данная форма отчёта послужит основой для составления участниками подписания более последовательных и информативных отчётов, а представляемая в отчётах информация будет отвечать требованиям синтеза и анализа для включения в Обзорный отчёт Секретариата.
4. Проект формы отчёта изначально разрабатывался с целью измерения выполнения Плана мероприятий. Различные мероприятия были сведены в группы по темам, разработаны соответствующие вопросы. Представленные вопросы выходят за рамки запрошенной у договаривающихся сторон CMS информации для национальных отчётов, представляемых Конференции договаривающихся сторон CMS (COP), а отчёты затребованы к предстоящему 54-му совещанию Постоянного комитета CITES, назначенному на 2-6 октября 2006 года.
5. Несмотря на то, что проект формы отчёта разработан для стран ареала обитания сайгака *Saiga tatarica tatarica*, отмечается, что информация о другом подвиде, монгольском сайгаке *Saiga tatarica mongolica*, также представляется важной для процессов принятия решений на уровне животных видов как в рамках CMS, так и в рамках CITES. Например, Научный совет CMS регулярно проводит рассмотрение состояния сохранения

сайгака *Saiga tatarica* в качестве составной части процесса рекомендации мигрирующих видов для включения в списки приложений CMS, представляемые Конференции договаривающихся сторон CMS. Сайгак *Saiga tatarica tatarica* фигурирует в Приложении II CMS.

6. Сайгак *Saiga tatarica* внесен в список Приложения II CITES в 1995 году. Поэтому Конференция договаривающихся сторон CITES проводит регулярное рассмотрение состояния его сохранения. Например, Комитет по животным провёл в 1998 году рассмотрение торговли данным видом животных, по результатам которого в 2001 году была выпущена рекомендация Постоянного комитета о прекращении вывоза образцов вида сайгака *Saiga tatarica* из Казахстана и Российской Федерации. Недавно на 13-ом совещании Конференции договаривающихся сторон CITES в отношении сайгака *Saiga tatarica* принят целый ряд решений.

7. Решение 13.30 Конференции договаривающихся сторон CITES (CITES COP) призывает Монголию участвовать в проведении в жизнь относящихся к сохранению сайгака *Saiga tatarica mongolica* элементов Плана мероприятий МОВ. Проект формы отчёта разработан таким образом, чтобы Монголия могла представлять информацию о мерах по сохранению данного подвида.

8. Потребляющие продукцию из сайгака или участвующие в торговле такой продукцией страны признаются CITES и CMS ключевыми игроками в работе по сохранению и устойчивому использованию сайгака. Проект формы отчёта предусматривает возможность представления этими странами важной информации в ходе выполнения МОВ.

9. Всем подписавшим и не подписавшим МОВ странам ареала обитания сайгака была направлена просьба представить национальные отчёты с использованием проекта формы национального отчёта. Всем странам, являющимся основными потребителями и торговцами частями туши и продукцией из сайгака были направлены приглашения на совещание МОВ и просьба также представить национальные отчёты.

10. По состоянию на 25 августа 2005 года секретариат получил отчеты двух участников подписания, Туркменистана и Узбекистана, а также отчёт одной из не участвовавших в подписании МОВ стран – Казахстана. Министерство сельского хозяйства Российской Федерации, второй не подписавшей МОВ страны, свой отчёт ещё не представило. Кроме того, Министерство окружающей среды Монголии, подписавшее МОВ в качестве сотрудничающей организации, представило информацию о работе Монголии по сохранению сайгака *Saiga tatarica mongolica*, а Государственное управление лесного хозяйства Китая также представило национальный отчёт о проводимых в этой стране мероприятиях по сайгаку.

11. Процент представления отчётов странами-участницами совещания оказался очень высоким. Задачей на перспективу является сохранение и повышение процента представления отчётов, обеспечение представления качественной информации и облегчение представления участниками подписания и иными организациями информации для последующего ввода в IMS (оперативную систему управления информацией CMS) с целью совместного использования для получения разнообразной информационной продукции:

<http://www.cms.int/species/index.htm>

12. Основным вопросом первостепенной важности является необходимость исключить дублирование в составлении отчётов договаривающихся сторон CMS и CITES. Оба секретариата обсудят этот вопрос в рамках разбора совещания МОВ.

13. Вероятно существование возможности представления отчётов МОВ в режиме реального времени и на постоянной основе. В этом случае за основу можно будет принять форму национального отчёта. CMS разработал проект предложения в отношении соглашений CMS, в том числе и в отношении МОВ, о переходе на отчётность в режиме реального времени, смоделированную на основе системы, принятой для МОВ в вопросах морских черепах Индийского океана и Юго-восточной Азии:

<http://www.ioseaturtles.org/report.php>

Проект, финансирование которого ещё предстоит осуществить, будет включать в свой состав и МОВ в вопросах сайгака.

14. В преддверии этой работы Секретариату полезно было бы больше узнать о процессе составления национальных отчётов, включая источники использованной информации и возникшие в процессе составления проблемы. Совещание может изъявить пожелание обсудить способ сделать процесс отчётности менее обременительным для участников подписания и иных организаций.

15. Группа экспертов в вопросах сайгака подготовила от имени Секретариата обзорный отчёт, составленный частично на основе национальных отчётов. Группу попросят дать комментарии относительно качества представленной в национальных отчетах информации. Совещание может изъявить пожелание обсудить способ сохранения или повышения качества информации.

Стандартная форма отчётности о выполнении проекта

16. К вопросу сайгака существует огромный интерес. Многие правительственные и неправительственные организации уже принимают участие в различных охранных и исследовательских проектах, способствующих выполнению МОВ и Плана мероприятий.

17. Проект типовой формы отчёта (CMS/SA-1/6/Add.2) разработан и разослан правительственным и неправительственным организациям и частным экспертам с целью получения лучшего понимания предшествующих, существующих и планируемых проектов в отношении обоих подвидов сайгака. Достоверные полученные ответы сведены и представлены в виде итоговой таблицы (CMS/SA-1/Inf/6), могущей оказаться полезной для стран ареала обитания сайгака и сообщества, занимающегося исследованием и сохранением сайгака. Достоверные ответы представлены в кратком информационном справочнике (CMS/SA-1/Inf/6/Add.1).

18. Ожидается, что итоговая таблица мероприятий по проекту послужит занимающемуся исследованием и сохранением сайгака сообществу основой для улучшения координации действий и развития духа партнерства в совместной работе по выполнению МОВ и Плана мероприятий.

19. В случае назначения и финансирования координатора МОВ (см. пункт 8.2 повестки) возможно ведение итоговой таблицы на постоянной основе и предоставление

итоговой таблицы занимающемуся исследованием и сохранением сайгака сообществу с последующим переводом ведения итоговой таблицы в режим реального времени, что позволит лидерам проекта непосредственно поставлять и обновлять информацию на постоянной основе. (раздел об управлении информацией см. ниже).

20. Совещание может изъявить пожелание дать комментарии относительно проекта типовой формы отчёта. Совещание может также изъявить пожелание дать комментарии относительно содержащейся в итоговой таблице информации о мероприятиях в рамках имеющих отношение к сайгаку проектов с целью обеспечения её точности и полноты охвата.

Управление информацией

21. Важным этапом, предусмотренным Стратегическим планом CMS и Резолюцией 8.5 CMS COP (Существующие и будущие соглашения), является обеспечение доступности информации, выработанной в ходе проводимых CMS по тематике соглашений совещаний, в том числе и МОБ, для использования её в работе CMS. Система CMS IMS явится основным инструментом распространения этой информации.

22. Всемирный центр мониторинга и охраны окружающей среды (WCMC) уже осуществил ввод в оперативную систему управления информацией IMS информации о сайгаке, почерпнутой из национальных докладов CMS COP, представленных договаривающимися сторонами CMS. Однако форма отчетности CMS по необходимости менее подробна, чем форма, разработанная для более специализированных целей МОБ. Кроме того, ответы в виде отчётов в адрес договаривающихся сторон CMS могут быть недостаточно высокого уровня, чтобы представить точную картину происходящего от лица животных видов, особенно с учетом того, что только два из участников подписания МОБ и одна сотрудничающая организация находятся в странах ареала обитания сайгака, являющихся договаривающимися сторонами CMS. Поэтому процесс отчётности МОБ является основным в разработке прочной базы знаний о сайгаке.

23. Кроме того, МОБ представляет возможность сведения воедино полученной от государств ареала обитания сайгака более подробной информации по сравнению с имеющейся в национальных отчетах. Совещание может изъявить пожелание рассмотреть, например, необходимость создания реестра или банка данных всех запланированных, осуществляемых и завершенных проектов и результатов их выполнения. Они могли бы иметь форму системы на основе Интернет-сети, смоделированной на основе системы, принятой для МОБ в вопросах морских черепах Индийского океана и Юго-восточной Азии (IOSEA) и обновляемой напрямую и на постоянной основе различными ведущими участвующими в работе над проектом сайгака организациями.

<http://www.ioseaturtles.org/projectdb.php>

Проект типовой формы отчёта (CMS/SA-1/6/Add.2) разработан на основе типовой формы IOSEA, работающей в режиме реального времени.

24. МОБ в вопросах морских черепах Индийского океана и Юго-восточной Азии (IOSEA) ведёт также электронную библиотеку справочных материалов, докладов, презентаций в формате «PowerPoint», материалов образовательного характера и интересной информации:

http://www.ioseaturtles.org/electronic_lib.php

25. Собрание может изъявить пожелание рассмотреть приемлемость и необходимость разработки подобного рода мероприятий в отношении МОВ в вопросах сайгака. Группу экспертов в вопросах сайгака и её членов следует рассматривать в качестве основного источника материалов и рекомендаций относительно моментов, могущих оказаться полезными для занимающегося исследованиями и сохранением сайгака сообщества.

Предлагаемые мероприятия:

Участникам подписания предлагается:

- Рассмотреть проект формы национального отчёта, выразить мнение относительно его пригодности и предложить необходимые изменения до согласования его на собрании.
- Рассмотреть табличную сводку проектов по сайгаку, выразить мнение относительно его пригодности, точности и полноты охвата, а также дать комментарии относительно способа совершенствования табличной сводки и проекта типовой формы отчётности по проекту.
- Определить и рассмотреть прочие вопросы отчётности, а также потенциально важные для МОВ вопросы общего управления информацией и способы их решения.